

ZMLUVA O PRIDRUŽENÍ

MEDZI

SLOVENSKOU REPUBLIKOU

A

EURÓPSKOU VESMÍRNOU AGENTÚROU

Slovenská republika (ďalej len „Slovensko“), zastúpená Ľudovítom Paulisom, štátnym tajomníkom Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky,

a

Európska vesmírna agentúra (ďalej len „Agentúra“ alebo „ESA“), medzivládna organizácia založená Dohovorom o založení Európskej vesmírnej agentúry, ktorý bol podpísaný 30. mája 1975 v Paríži a nadobudol platnosť 30. októbra 1980 (ďalej len „Dohovor“), zastúpená Josefom Aschbacherom, generálnym riaditeľom,

ďalej jednotlivo len „zmluvná strana“ alebo spoločne „zmluvné strany“,

PRIPOMÍNAJÚC, že účelom Agentúry je zabezpečovať a podporovať spoluprácu medzi európskymi štátmi v oblasti vesmírneho výskumu a technológií a ich vesmírnych aplikácií výlučne na mierové účely,

BERÚC NA VEDOMIE, že vesmírny priestor sa stal významným faktorom v technologickom, hospodárskom, vedeckom a kultúrnom rozvoji,

V PRESVEDČENÍ o prínosoch zachovania a zvýšenia úrovne medzinárodnej spolupráce vo vesmírnych aktivitách výlučne na mierové účely,

BERÚC DO ÚVAHY, že Slovensko je od 1. mája 2004 členom Európskej únie (ďalej len „EÚ“), a tým je spojené s definovaním celkovej európskej vesmírnej politiky a zároveň sa zúčastňuje plnými právami a povinnosťami na programoch EÚ Copernicus a Galileo,

SO ZRETELOM na úspešné výsledky spolupráce dosiahnutej na základe Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Európskou vesmírnou agentúrou o spolupráci vo výskume a využívaní kozmického priestoru na mierové účely, podpísanej 28. apríla 2010, ktorá nadobudla platnosť 26. mája 2010,

SO ZRETELOM na posilnenú spoluprácu založenú na základe Zmluvy o Európskom spolupracujúcom štáte medzi Slovenskou republikou a Európskou vesmírnou agentúrou (ďalej len „ECS“) podpísanej 16. februára 2015, ktorá nadobudla platnosť po tom, ako Slovensko pristúpilo k Charte Plánu pre európske spolupracujúce štáty medzi Slovenskou republikou a Európskou vesmírnou agentúrou, podpísanej 4. februára 2016, a ktorá bola následne predĺžená o 18 mesiacov, t. j. do 3. augusta 2022,

SO ZRETELOM na uznesenie Rady o opatreniach priemyselnej politiky na dosiahnutie úspešnej integrácie európskych štátov do rámca ESA, ktorú prijala Rada ESA 13. decembra 2018 [(ESA/C/R/CCLXXVII/Res.1 (konečné znenie)], ktorou Agentúra zaviedla zlepšený prístup spolupráce určený pre európske nečlenské štáty s cieľom ich prípadného pristúpenia k Dohovoru,

BERÚC DO ÚVAHY želanie Slovenska posilniť spoluprácu s Agentúrou v rámci uvedeného zlepšeného prístupu spolupráce a súhlas Rady ESA (ďalej len „Rada“ alebo „Rada ESA“) s touto žiadosťou

SO ZRETELOM na Dohovor a najmä na jeho články II, XIV.1 a XIV.3,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

VŠEOBECNE

1. Slovensko sa týmto stáva pridruženým členom Agentúry.
2. Slovensko týmto uznáva, že Agentúra môže uzavrieť dohody o spolupráci a pridružení s inými nečlenskými štátmi. Slovensko ďalej súhlasí s tým, že ako pridružený člen bude na všetkých úrovniach spolupráce s Agentúrou konať v súlade s účelom, na ktorý bola Agentúra zriadená, ako je vymedzené v Dohovore, najmä v prieskume a vo využívaní vesmírneho priestoru výlučne na mierové účely.

ČLÁNOK 2

VÝHODY A ÚČASŤ

1. Slovensko sa zúčastňuje na základných činnostiach vykonávaných v rámci všeobecného rozpočtu Agentúry s výnimkou položky „Technologický rozvoj“, a využíva ich, pokiaľ sa inými ustanoveniami tejto zmluvy neustanovuje inak.
2. Slovensko sa môže zúčastňovať na voliteľných programoch Agentúry podľa podmienok stanovených v článku 4, ako aj na ďalších častiach činností a programov alebo prevádzkových aktivít Agentúry poskytovaním experimentov alebo pozorovacích zariadení v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 7.

ČLÁNOK 3

FINANČNÉ PRÍSPEVKY

1. Slovensko každoročne prispieva na výdavky na základné činnosti Agentúry v rámci všeobecného rozpočtu. Tento príspevok predstavuje 70 % z úrovne príspevku uvedeného v škále vypočítanej na základe použítom pre členské štáty Agentúry a prijatej v súlade s článkom XIII.1 Dohovoru. Agentúra použije 70 % tohto príspevku na poskytnutie zvýšenej podpory v oblasti odbornej prípravy, organizovania podujatí a poradenstva s cieľom dosiahnuť úspešnú integráciu Slovenska v rámci Agentúry, ďalší rozvoj udržateľných a konkurencieschopných priemyselných spôsobilostí a ich integráciu do dodávateľského reťazca v oblasti vesmírnych aktivít. Aby sa predišlo pochybnostiam, príspevok Slovenska uvedený v tomto odseku začne plynúť na základe časovej úmernosti odo dňa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy podľa článku 18.
2. Slovensko prispieva na výdavky na činnosti a programy, na ktorých sa zúčastňuje, v súlade s ustanoveniami článku 4.
3. Príspevky Slovenska stanovené v tomto článku sa aktualizujú a vyplácajú v súlade s pravidlami a postupmi platnými v Agentúre pre všetky členské štáty.

ČLÁNOK 4

ÚČASŤ NA VOLITEĽNÝCH PROGRAMOCH

Na účely vykonávania každého voliteľného programu Agentúry, v prípade ktorého príslušné členské štáty jednomyselne schválili účasť Slovenska, má Slovensko odo dňa tohto schválenia

práva a povinnosti účastníckeho štátu, ako sa uvádza v deklarácii týkajúcej sa príslušného programu, v uplatniteľných vykonávacích predpisoch a v akýchkoľvek iných rozhodnutiach, ktorými sa riadi vykonávanie uvedeného programu. Slovensko prispieva najmä na pokrytie výdavkov vyplývajúcich z vykonávania uvedeného programu v súlade s ustanoveniami deklarácie a akejkol'vek následnej revízie tejto deklarácie účastníckymi štátmi pri príležitosti zasadnutí Rady ESA alebo podriadených orgánov Rady. Slovensko má v úmysle prispievať na voliteľné programy, na ktorých sa zúčastňuje do konca roku 2022, minimálne sumou 1 500 000 eur ročne v cenách vychádzajúcich z ekonomických podmienok za rok 2018, pričom súčet celkových ročných príspevkov Slovenska do Agentúry do uvedeného dátumu, vrátane výdavkov na základné činnosti v rámci všeobecného rozpočtu uvedených v článku 3 ods. 1 a na činnosti žiadajúcej strany uvedených v článku 10 ods. 2, predstavuje minimálne 3 000 000 eur pri súčasných ekonomických podmienkach.

ČLÁNOK 5

ZASTÚPENIE A HLASOVACIE PRÁVA

Slovensko je zastúpené na zasadnutiach Rady ESA a podriadených orgánov v súlade s týmito ustanoveniami:

1. Slovensko má právo byť zastúpené na verejných zasadnutiach Rady najviac dvoma delegátmi, ktorých môžu sprevádzať poradcovia. Slovensko má právo hlasovať o otázkach týkajúcich sa činností a programov, na ktorých sa zúčastňuje, v súlade s touto zmluvou, pričom v prípade voliteľných programov je to v jeho postavení účastníckeho štátu. Slovensko nemá právo hlasovať v Rade o všeobecnom rozpočte alebo o veciach s ním súvisiacich, ale má právo vyjadriť svoje stanovisko a byť vypočuté v iných otázkach.

2. Slovensko má právo byť zastúpené na zasadnutiach podriadených orgánov Agentúry najviac dvoma delegátmi, ktorí môžu byť sprevádzaní poradcami, oprávnenými zaoberať sa činnosťami a programami, na ktorých sa Slovensko zúčastňuje. Slovensko má tiež právo byť obdobným spôsobom zastúpené v programových výboroch Agentúry, ktoré sa týkajú tých voliteľných programov, na ktorých sa Slovensko zúčastňuje v súlade s článkom 4. Slovensko má právo byť vypočítané na uvedených zasadnutiach a hlasovať ako účastnícky štát o otázkach týkajúcich sa týchto činností a programov.
3. V záležitostiach spoločného záujmu medzi Agentúrou a EÚ je Slovensko oprávnené zúčastňovať sa na zasadnutiach podriadených orgánov Agentúry ako pozorovateľ. V iných záležitostiach môže Slovensko požiadať o zastúpenie v postavení pozorovateľa na zasadnutiach ktoréhokoľvek podriadeného orgánu Agentúry, ktorý sa zaoberá výlučne programami, na ktorých sa Slovensko nezúčastňuje. Takáto žiadosť sa prijme na základe jednomyselného súhlasu dotknutých členských štátov Agentúry.
4. Slovensko sa môže zúčastňovať na zasadnutiach potenciálnych účastníkov ako pozorovateľ, najmä na zasadnutiach zaoberajúcich sa prípravou programov súvisiacich s programami, na ktorých sa Slovensko zúčastňuje, pokiaľ dotknuté členské štáty Agentúry nerozhodnú inak.
5. Slovensko nemá právo byť zastúpené na zasadnutiach Rady alebo akýchkoľvek podriadených orgánov, ktoré sa konajú s obmedzenou účasťou v súlade s príslušným rokovacím poriadkom. Na žiadosť Slovenska alebo na žiadosť jedného alebo viacerých členských štátov však môže Slovensko byť príslušným orgánom oprávnené zúčastniť sa na diskusiách o určitých bodoch programu takýchto zasadnutí, ak sa týkajú záležitostí, ktoré sú v záujme Slovenska a Agentúry, s cieľom vyjadriť svoje stanovisko.

ČLÁNOK 6

PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM

Slovensko má v rovnakom rozsahu, v akom sa poskytuje členským štátom, prístup k informáciám vrátane správ o zmluvách, ktoré sa týkajú aktivít a programov, na ktorých sa Slovensko sa zúčastňuje.

ČLÁNOK 7

VYUŽÍVANIE ZARIADENÍ A SLUŽIEB

1. V súlade s podmienkami článku 6 a predchádzajúcimi požiadavkami a povinnosťami Agentúry má Slovensko prístup k zariadeniam a službám Agentúry pre vnútroštátne vesmírne projekty Slovenska na základe úhrady nákladov. Metódy výpočtu nákladov sú také, ktoré sa uplatňujú na členské štáty Agentúry pri využívaní zariadení a služieb Agentúry pre ich vlastné vesmírne projekty. Slovensko ako protihodnotu poskytne Agentúre a jej členským štátom svoje zariadenia a služby za výhodných podmienok.
2. Pri rozvíjaní svojho vnútroštátneho vesmírneho potenciálu a pri plánovaní vnútroštátnych vesmírnych misií Slovensko uprednostňuje v zmysle článku VIII Dohovoru využívanie európskych vesmírnych dopravných systémov a zariadení, produktov a služieb patriacich, resp. vyvinutých alebo prevádzkovaných pod záštitou Agentúry alebo jej členských štátov. Slovensko ďalej podporuje úsilie Agentúry presadzovať využívanie európskych dopravných

systemov, zariadení, produktov a služieb tými medzinárodnými orgánmi, ku ktorým patrí a ktoré využívajú systémy alebo služby s vesmírnou zložkou. Na účely splnenia svojich požiadaviek na vybavenie pre akúkoľvek misiu, ktoré nie sú splnené na základe jej vlastného potenciálu alebo potenciálu jej členských štátov, Agentúra na základe dohôd existujúcich v príslušnom čase s inými subjektmi a za podmienok rovnocennosti v tejto záležitosti s ostatnými pridruženými členmi Agentúry podrobne zváži vhodné slovenské zariadenia s ohľadom na ich potenciálne využitie.

ČLÁNOK 8

DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

1. Na účely tejto zmluvy má „duševné vlastníctvo“ význam uvedený v článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísaného v Štokholme 14. júla 1967.
2. Zmluvné strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva, ktorá môže vyplývať z práce vykonanej na základe tejto zmluvy a akýchkoľvek už existujúcich práv, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu takejto spolupráce.
3. Špecifické ustanovenia týkajúce sa práv na prístup, šírenie a používanie duševného vlastníctva, ako aj technických informácií a údajov vypracovaných podľa tejto zmluvy, sa riadia pravidlami a postupmi Agentúry.

ČLÁNOK 9

VÝMENA INFORMÁCIÍ A ODBORNÍKOV

1. S cieľom identifikovať možné oblasti spolupráce si zmluvné strany vymieňajú informácie v týchto oblastiach:

- a) obsah a plán ich súčasných a budúcich vesmírnych programov;
- b) záležitosti vedeckého a technického záujmu vyplývajúce z ich vesmírnych aktivít.

Slovensko bude dostávať najmä správy, ktoré Agentúra uverejní a sprístupní, ako aj informácie týkajúce sa pokroku programov Agentúry a činností, na ktorých sa Slovensko zúčastňuje podľa tejto zmluvy.

2. Slovensko v každom prípade zachováva vlastnícke práva k informáciám poskytovaným Agentúrou a zaväzuje sa, že nebude rozširovať informácie, ktoré sú predmetom dohôd o mlčanlivosti podpísaných s Agentúrou alebo nie sú inak všeobecne prístupné mimo územia Slovenska a územia členských štátov Agentúry, či už priamo, alebo prostredníctvom sprostredkovateľov pôsobiacich na týchto územiach alebo mimo nich.

3. Slovensko nie je povinné oznamovať žiadne informácie získané mimo Agentúry, ak sa domnieva, že takéto oznamovanie alebo šírenie by bolo v nesúlade alebo v rozpore so záujmami jeho vlastných dohôd s tretími stranami alebo s podmienkami, za ktorých boli takéto informácie získané.

4. Agentúra nie je povinná oznamovať informácie, ak sa domnieva, že takéto oznamovanie alebo šírenie by bolo v nesúlade alebo v rozpore so záujmami jej vlastných dohôd s tretími

stranami alebo s podmienkami, na základe ktorých boli takéto informácie získané.

5. Zmluvné strany môžu zaviesť systém umožňujúci výmenu odborníkov zaoberajúcich sa prácou v pôsobnosti Agentúry v súlade s uplatňovaním právnych predpisov týkajúcich sa vstupu na územie Slovenska, pobytu na ňom alebo odchodu zo Slovenska, ako aj právneho rámca Agentúry vrátane dohôd s tretími stranami.
6. Zmluvné strany budú tiež navzájom konzultovať, ak sú zastúpené v medzinárodných organizáciách, konferenciách a zasadnutiach týkajúcich sa vesmírnych aktivít, na účely výmeny názorov na záležitosti spoločného záujmu a budú sa snažiť podľa potreby zosúladiť svoje pozície k otázkam, ktoré pravdepodobne budú mať vplyv na vykonávanie ich spoločných vesmírnych programov a činností.

ČLÁNOK 10

PRIEMYSELNÁ POLITIKA

1. S ohľadom na geografické rozloženie zmlúv týkajúcich sa aktivít a programov, na ktorých sa Slovensko zúčastňuje, Agentúra:
 - a) usiluje sa o zabezpečenie spravodlivej priemyselnej návratnosti pre Slovensko za činnosti súvisiace so základnými činnosťami v rámci všeobecného rozpočtu, s výnimkou položky „Technologický rozvoj“ a
 - b) pre voliteľné činnosti a programy a v súlade s článkom 4 vykonáva pre Slovensko platné pravidlá vypracované pre rôzne činnosti a programy v rovnakom rozsahu ako

pre ostatné účastnícke štáty.

2. V záujme ďalšieho rozvoja svojej priemyselnej základne sa Slovensko zapojí do systému stimulov vo forme činností žiadajúcej strany, ktoré sa vykonávajú v súlade s pripojenými Prílohami I a II a ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Takýto systém stimulov je založený na úhrade plnej výšky nákladov a na vnútroštátnom financovaní. Výdavky Slovenska na činnosti žiadajúcej strany predstavujú sumu minimálne 500 000 eur ročne v cenách za ekonomických podmienok z roku 2018 a nepresiahnu jeho príspevky na voliteľné programy, na ktorých sa zúčastňuje podľa článku 4.

ČLÁNOK 11

DODATOČNÉ DOJEDNANIA

Okrem spolupráce v dlhodobom priebežnom rámci uvedenom vyššie môžu zmluvné strany vypracovať aj dojednania o spolupráci na jednotlivých bilaterálnych projektoch v rámci vesmírnych aktivít uskutočňovaných oboma zmluvnými stranami a o výmene personálu. Schválenie takýchto dojednaní, ktorými sa nemenia práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy, podlieha príslušným postupom zmluvných strán.

ČLÁNOK 12

ZODPOVEDNOSŤ

Na účasť Slovenska na programoch a činnostiach Agentúry sa primerane použije uznesenie

Rady ESA ESA/C/XXII/Res.3 z 13. decembra 1977 o právnej zodpovednosti Agentúry.

ČLÁNOK 13

BEZPEČNOSŤ

Každá zmluvná strana si ponechá právo prijať všetky preventívne opatrenia v záujme svojej bezpečnosti.

ČLÁNOK 14

VÝSADY A IMUNITY

Na výkon úradných činností Agentúry vykonávaných v rámci tejto zmluvy Slovensko udeľuje tieto výsady a imunity:

1. Agentúra má na území Slovenska právnu subjektivitu. Má najmä spôsobilosť uzatvárať zmluvy, nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok a nakladať s ním a byť účastníkom súdneho konania.
2. Agentúra má súdnu a exekučnú imunitu.
3. Agentúra, jej majetok a príjmy sú v rámci jej úradnej činnosti oslobodené od priamych a nepriamych daní na Slovensku v súlade s podmienkami ustanovenými Dohovorom a v súlade s obvyklými postupmi uplatňovanými na území Slovenska.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 13, tovar dovážaný alebo vyvážaný Agentúrou a nevyhnutne potrebný na výkon jej úradných činností je oslobodený od všetkých dovozných a vývozných ciel a daní a od všetkých dovozných alebo vývozných zákazov a obmedzení za rovnakých podmienok ako stanovuje Dohovor.
5. Agentúra môže na Slovensku prijímať a držať akýkoľvek druh finančných prostriedkov, meny, hotovosti alebo cenných papierov; môže s nimi na Slovensku voľne disponovať na akýkoľvek úradný účel Agentúry a viesť účty v akejkolvek mene.
6. Zamestnanci Agentúry majú na Slovensku imunitu voči jurisdikcii, pokiaľ ide o činy, ktoré vykonali pri výkone svojich funkcií, vrátane písomných a ústnych prejavov. Zamestnanci Agentúry sú oslobodení od daní zo svojich platov, požitkov, dávok a dôchodkov poberaných v súvislosti so súčasným alebo s predchádzajúcim zamestnaním v Agentúre. Sú oslobodení od všetkých povinných odvodov do slovenských orgánov sociálneho zabezpečenia.
7. Šírenie publikácií a iných informačných materiálov zasielaných Agentúrou alebo Agentúre sa žiadnym spôsobom neobmedzuje.
8. Archívy Agentúry sú nedotknuteľné.

ČLÁNOK 15

OZNÁMENIE VYMENOVANÉHO ORGÁNU A ZÁSTUPCOV

Slovensko oznámi generálnemu riaditeľovi Agentúry názov orgánu povereného zastupovaním

pri vykonávaní tejto zmluvy, ako aj mená zástupcov Slovenska a ich poradcov, ktorí sa budú zúčastňovať na zasadnutiach v súlade s článkom 5.

ČLÁNOK 16

ZMENY

1. Táto zmluva, vrátane Prílohy I sa môže zmeniť po vzájomnej dohode. Zmluvná strana, ktorá si želá zmeniť ustanovenie tejto zmluvy vrátane Prílohy I to písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Každá zmena nadobudne platnosť, keď každá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj súhlas s uvedenou zmenou v súlade so svojimi vlastnými postupmi.
2. Prílohu II k tejto zmluve možno zmeniť vzájomnou písomnou dohodou medzi spolupredsedom za Slovensko a spolupredsedom za Agentúru, nominovanými v súlade s oddielom C. Prílohy II k tejto zmluve.

ČLÁNOK 17

RIEŠENIE SPOROV

Ak vznikne spor v súvislosti s uplatňovaním alebo výkladom tejto zmluvy alebo podrobných dojednaní uzavretých podľa tejto zmluvy, ktorý nemožno medzi zmluvnými stranami vyriešiť zmierom, bude tento spor na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany predložený na rozhodcovské konanie. V takom prípade sa primerane použijú ustanovenia článku XVII Dohovoru Agentúry,

pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

ČLÁNOK 18

NADOBUDNUTIE PLATNOSTI, TRVANIE, UKONČENIE

A PREDLŽENIE

1. Každá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane ukončenie svojich príslušných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto zmluvy. Táto zmluva nadobúda platnosť v deň posledného z týchto oznámení a zostane v platnosti sedem rokov po tomto dátume.
2. Táto zmluva môže byť ukončená na základe jednoročnej písomnej výpovede ktoroukoľvek zmluvnou stranou pred dátumom uplynutia jej platnosti uvedeným v odseku 1 tohto článku.
3. Ukončenie alebo uplynutie platnosti tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť tých práv a povinností oboch zmluvných strán, ktoré majú pretrvať po jej ukončení alebo uplynutí platnosti, ani jej výklad, ako je riešenie sporov, zodpovednosť, práva duševného vlastníctva, či dodatočné dojednania uzavreté medzi zmluvnými stranami. Účasť Slovenska na voliteľných programoch Agentúry alebo ich častiach podľa článku 4, ktorá je účinná v čase ukončenia tejto zmluvy, zostáva účinná až do ukončenia aktivít v rámci príslušných programov alebo ich častí pod podmienkou, že ukončenie príslušných programov Agentúra oznámi Slovensku. Pri zohľadnení všetkých zostávajúcich záväzkov vzniknutých podľa článku 4, Slovensko prispeje na časť platného plánu spoločnej infraštruktúry a časť fixných spoločných nákladov, ktoré znáša všeobecný rozpočet vo výške, ktorá sa vzájomne dohodne.

Článok 4 a tento odsek zostávajú v platnosti a ich účinky budú naďalej pôsobiť aj po ukončení alebo uplynutí platnosti tejto zmluvy.

4. Štyri roky po nadobudnutí platnosti, ako aj jeden rok pred uplynutím platnosti tejto zmluvy zmluvné strany pristúpia k formálnemu preskúmaniu svojej spolupráce v rámci tejto zmluvy. Na základe tohto preskúmania zmluvné strany prehodnotia spôsoby a prostriedky pokračovania alebo ďalšieho rozvoja takejto spolupráce vrátane možnosti predĺženia platnosti tejto zmluvy zo strany Slovenska alebo udelenia statusu členského štátu Agentúry. Udelenie takéhoto statusu Slovensku podlieha osobitnému rozhodnutiu Rady v súlade s Dohovorom a na základe písomnej žiadosti Slovenska.
5. Túto zmluvu možno na základe vzájomnej písomnej dohody predĺžiť o ďalšie obdobie. Táto zmluva zostáva v platnosti počas doby potrebnej na ukončenie postupov na takéto predĺženie.
6. Po nadobudnutí platnosti sa touto zmluvou nahrádza medzi zmluvnými stranami Zmluva o ECS, ktorá je uvedená v preambule, pričom ustanovenia Zmluvy o ECS sa napriek tomu naďalej uplatňujú v rozsahu potrebnom na zabezpečenie vykonávania akéhokoľvek dojednaní a zmlúv, ktoré boli uzatvorené v rámci uvedenej zmluvy a ktoré sú stále účinné v deň, v ktorom uvedená zmluva prestane platiť.

Príloha I

Rámcové podmienky pre činnosti žiadajúcej strany (ďalej len „RPA“) podľa článku 10 ods. 2

1. Rozsah pomoci poskytovanej Agentúrou

Agentúra poskytne v súlade so svojimi štandardnými vnútornými postupmi, ako sa podrobnejšie uvádza v Prílohe II, túto pomoc:

- a) Prvok národného programu (ďalej len „NPE“): pomoc pre národný program rozvoja vesmírneho sektora (maximálne 50 % rozpočtu určeného na RPA).
- b) Prvok schémy priemyselných stimulov (ďalej len „IIS“).

Ciele a možný obsah týchto dvoch prvkov sú podrobne špecifikované v Prílohe II.

2. Riadenie

Na vykonávanie RPA dohliada rada RPA zložená z členov uvedených v Prílohe II.

Každú činnosť realizovanú v rámci RPA musia schváliť obaja spolupredsedia.

Tajomník Agentúry je zodpovedný za riešenie všetkých záležitostí, ktoré vzniknú počas vykonávania schémy, a to najmä štvrťročné správy rade RPA, prípravu každoročného zhodnotenia činností radou RPA a prípravu rozhodnutí rady RPA.

Programový manažér Agentúry je zodpovedný za každodenné vykonávanie RPA.

3. Ustanovenia o verejnom obstarávaní

Agentúra je zodpovedná za vykonávanie verejných obstarávaní týkajúcich sa RPA a za rokovania o výsledných zmluvách v mene Slovenska, ich podpisovanie a riadenie. Nariadenia Agentúry o verejnom obstarávaní (ESA/REG/001 rev. 5) sa uplatňujú s týmito zmenami:

- a) V prípade tzv. „Top Down“ aktivít (t. j. obsah činnosti vymedzený vo výzve na predkladanie ponúk): pred uverejnením akejkoľvek výzvy na predloženie ponuky obaja spolupredsedia schvália ciele, programové obmedzenia a finančné krytie činnosti. Spolupredsedia budú informovaní o odporúčaní Výboru pre hodnotenie ponúk (ďalej len „TEB“). Pred začatím rokovaní o akejkoľvek činnosti Agentúry sa konzultuje s Výborom pre priemyselnú politiku a o príslušnej činnosti Agentúry sa informuje príslušný Programový výbor (výbory) Agentúry.
- b) V prípade aktivít „otvorenej výzvy“ (Open Call) (obsah činnosti, ktorú majú navrhnuť uchádzači za určitých rámcových podmienok vymedzených vo výzve): programové obmedzenia každej otvorenej výzvy si vyžadujú písomný súhlas spolupredsedov a uvádzajú sa v sprievodnom liste výzvy. Odporúčanie TEB sa predloží spolupredsedom na schválenie. Ak spolupredseda zamietne návrh, ktorý odporučil TEB, písomne to zdôvodní. Spolupredsedia môžu ďalej rozhodnúť, že návrh, ktorý nebol odporúčený, ale ktorý získal hodnotenie nad 40 v súlade s Príručkou Agentúry pre hodnotenie ponúk (Príloha III rev. 2 ESA/REG/001 rev. 5), sa môže vylepšiť a opätovne predložiť. Návrhy, ktoré schválili spolupredsedia, sa predložia Výboru pre priemyselnú politiku na konzultáciu a príslušnému Programovému výboru (výborom) na účely informovania pred tým, ako Agentúra začne rokovania s vybranými subjektmi.

Agentúra je oprávnená uvoľniť platby a dohodnúť zmluvné zmeny v súlade so svojimi pravidlami a postupmi. V prípade zmien zmlúv, ktoré vedú k zvýšeniu pôvodnej hodnoty zákazky o viac ako 10 %, sa vyžaduje písomný súhlas spolupredseda za krajinu. V prípade zmien zmlúv, ktoré vedú k zvýšeniu pôvodnej hodnoty zákazky o viac ako 20 %, bude potrebný súhlas oboch spolupredsedov.

4. Financovanie a finančná zodpovednosť

V súlade s článkom 40 nariadenia o rozpočtových pravidlách Agentúry Slovensko znáša všetky náklady, ktoré vzniknú Agentúre pri vykonávaní RPA. V súlade s tým Slovensko uhradí úplné náklady, ktoré vznikli Agentúre pri zabezpečovaní technického a zmluvného riadenia projektu, a to najmä pokiaľ ide o sumy na základe priemyselných zmlúv uzavretých Agentúrou a interné náklady Agentúry, ktoré sa vypočítajú na základe úplných nákladov. Ročné financovanie sa poskytuje vopred v súlade s plánom platieb, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú. Akýkoľvek prebytok na konci RPA sa uhradí Slovensku.

5. Práva duševného vlastníctva

V zmluvách uzatvorených Agentúrou s dodávateľmi sa uvedie, že všetky informácie, údaje a práva duševného vlastníctva vyplývajúce z činností vykonávaných na základe zmlúv uzavretých na základe výzvy na predkladanie návrhov sú dostupné pre:

- a) Slovensko na použitie na základe bezplatnej celosvetovej licencie spolu s právom udeľovať sublicencie pre vlastnú potrebu; a
- b) Agentúru na použitie na základe bezplatnej celosvetovej licencie spolu s právom

udeľovať sublicencie na účely činností a programov Agentúry.

V zmluvách sa ďalej uvedie, že každý prevod práv duševného vlastníctva zmluvnými stranami vyplývajúci z činností vykonávaných na základe zmlúv na akýkoľvek subjekt so sídlom mimo územia Slovenska si vyžaduje predchádzajúci súhlas Agentúry a Slovenska.

Príloha II

Ciele a kľúčové aktivity prvkov činností žiadajúcej strany (ďalej len „RPA“), podávanie správ a preskúmania, zloženie rady RPA

A. Ciele a kľúčové aktivity RPA

1. Prvok národného programu (ďalej len „NPE“)

Cieľom prvku NPE je poskytnúť krajine prostriedky na riešenie tých aspektov rozvoja vesmírneho sektora, ktoré sa nerealizujú v rámci voliteľných programov Agentúry, čo povedie k holistickej vesmírnej politike a investíciám do vesmírnych aktivít.

Keďže vykonávanie NPE prebieha prostredníctvom Agentúry, musí sa riadiť pravidlami verejného obstarávania Agentúry a nemôže sa použiť na financovanie rozvoja infraštruktúry/obstarávania.

Kľúčové aspekty, ktoré si môže krajina vybrať na vytvorenie NPE, by mohli byť napríklad:

- prípravné aktivity technologickej pripravenosti na nízku úroveň technologickej pripravenosti (ďalej len „TRL“) (napr. TRL 1-3),
- možnosti letov: najmä v spolupráci s inými národnými programami,
- kurzy odbornej prípravy pre priemysel v oblasti vesmírnych aktivít (napr. spájkovanie, inšpekcie atď.),
- financovanie užitočného zaťaženia (payload) v oblasti vesmírnej vedy (napr.

- prispievať k užitočnému zaťaženiu vedeckých misií Agentúry),
- činnosti v oblasti vedy o vesmíre (napr. využívanie údajov vedeckej misie Agentúry alebo pozorovacie kampane programu Space Situational Awareness – získavanie informácií o situácii vo vesmíre),
 - programy národných satelitov/malých satelitov typu CubeSat,
 - vzdelávanie: budovanie univerzitných vzdelávacích programov, ktoré reagujú na potreby národného vesmírneho priemyslu,
 - vzdelávanie: stredoškolské iniciatívy na podporu kariérneho postupu v oblasti vesmíru (napr. aktivity ako CanSat),
 - podporné aktivity, napr. podporné funkcie pre slovenskú delegáciu. Napríklad poskytnutie nezávislého odborníka (ktorý nie je zamestnancom ESA), zmluvne dohodnutého Agentúrou, ktorý môže podporovať slovenskú delegáciu a slovenský priemysel vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa ESA, najmä v oblasti obstarávania ESA a budovania priemyselných kapacít v oblasti vesmírnych aktivít,
 - financovanie stážistov na vnútroštátnej úrovni,
 - vyslania.

2. Prvok schémy priemyselných stimulov (ďalej len „IIS“)

Prvok IIS má tri kľúčové ciele:

- 1) Budovať kompetencie a spôsobilosti zamerané na vývoj produktov, ktoré môžu pomôcť zabezpečiť udržateľnú priemyselnú návratnosť v rámci voliteľných programov Agentúry, ku ktorým sa Slovensko prihlásilo.
- 2) Budovať kompetencie a spôsobilosti zamerané na vývoj produktov s cieľom vhodne

pripraviť vnútroštátny priemysel na budúce začlenenie do voliteľných programov Agentúry, do ktorých sa krajina plánuje prihlásiť do 5 rokov.

- 3) Budovať a preukázať kompetencie a spôsobilosti vedúce k udržateľnému dlhodobému obchodnému prípadu na trhu s komerčnými vesmírnymi aktivitami.

Kľúčovými aspektmi, ktoré možno vybrať na vytvorenie prvku IIS, by mohli byť napríklad:

- prípravné činnosti, napr. prieskum trhu, definície požiadaviek a demonštračné faktory (TRL 1-3),
- výskum a vývoj (demonštrácie technológií pre vstup do programov Agentúry, (TRL 3-6),
- rozvoj priemyselného procesu a kvalifikácia/certifikácia, ktoré poskytujú konkurenčnú výhodu a sú špecifické pre využitie vo vesmírnom priestore a sú relevantné pre voliteľné programy Agentúry,
- „downstreamové aplikácie“ (vstup do dodávateľského reťazca zákazníkov, TRL 5-8).

B. Podávanie správ a výročné hodnotenia

1. Štvrťročné správy

Štvrťročná správa sa vypracúva a rozosiela spolupredsedom a obsahuje:

- finančnú situáciu programu,

- zoznam schválených činností a ich stav,
- posúdenie výkonnosti na vysokej úrovni,
- kľúčové udalosti alebo problémy, ktoré sa vyskytli za uplynulé 3 mesiace.

2. Výročné preskúmanie

Výročné preskúmanie sa uskutočňuje každý rok a zúčastňuje sa ho rada RPA a najviac traja poradcovia na spolupredseda a asistent tajomníka. Ďalší účastníci podliehajú schváleniu oboch spolupredsedov.

Výročné preskúmanie zahŕňa:

- finančnú situáciu,
- stav každej schválenej aktivity,
- plánovanie na nasledujúci rok (výzvy, podujatia, školenia atď.),
- diskusiu a dohodu o programových aspektoch všetkých otvorených výziev a ich načasovaní,
- diskusiu a dohodu o všetkých vopred naplánovaných Top Down aktivitách a ich načasovaní,
- preskúmanie výkonnosti Slovenska vzhľadom na ukazovatele uvedené v uznesení Rady o opatreniach priemyselnej politiky na dosiahnutie úspešnej integrácie európskych štátov do rámca ESA, ktoré Rada ESA prijala 13. decembra 2018 (ESA/C/R/CCLXXVII/ Res.1 (konečné znenie)).

C. Zloženie rady

Rada zriadená v Prílohe I k tejto zmluve sa skladá z týchto členov:

- spolupredseda za Slovensko;
- spolupredseda za Agentúru;
- tajomník Agentúry a
- programový manažér Agentúry.

Členov rady nominujú zmluvné strany prostredníctvom výmeny listov po nadobudnutí platnosti zmluvy.

V Noordwijku, Holandsko, dňa 14. júna 2022 v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku a slovenskom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické na účely výkladu tejto zmluvy. Signatári môžu vyhotoviť preklad tejto zmluvy aj do francúzskeho jazyka a nemeckého jazyka, ktorý však nebude považovaný za autentický na účely výkladu.

Za Slovenskú republiku:

Ľudovít Paulis v. r.

Za Európsku vesmírnu agentúru:

Josef Aschbacher v. r.